

Friday 21 June, 2019. | Issue #39

Thank you for an amazing year

<https://shanghai-puxi.dulwich.org>

谢谢大家美好的一年!



I am proud and sincerely thankful to reflect upon another highly successful year for Dulwich College Shanghai Puxi. At the beginning of the year, all members of the College revisited our guiding principles to ensure that our focus as educators remained clear and constant. We believe this strong set of values has helped us to have another very successful year:

Our Guiding Principles

We are always committed to creating a vibrant learning environment that motivates our community to:

- Aim high and work hard**
- Be kind and respectful**
- Make a difference**

These principles have been embedded through assemblies and through our pastoral system. They provide a common reference point for all members of our community.

Effective Learning

A Dulwich education starts with getting things right in the classroom. Our students enjoy coming to school because their teachers inspire them in their learning. Visits from Deputy Master of Dulwich College London, Dr. Cameron Pyke, leading educationalist, Roy Blatchford and the Dulwich College International Education Team each confirmed for us that the highly positive relationships between students and teachers, and the high level of student engagement with their learning is a unique beacon for our school.

Early Years and the Primary team made great strides with the curriculum and a constant review of inspiring learning environments. This focus is reflected in exceptional learning progress with many of our younger students. Their progress in language and numeracy has been exceptional.

The Senior School has gone from strength to strength and we can celebrate our accreditations by Cambridge and Edexcel in preparation for our first IGCSE cohort next year. Building on the Free Learning programme developed at Dulwich College in London, we are excited to be introducing the Electives programme for all Senior School students next year. We are also excited that the College is now licensed to run the Duke of Edinburgh International Award and we look forward to our Year 10 students starting their Bronze Award in September.

Sustainability

Dulwich College Shanghai Puxi Dulwich continues to lead in the area of sustainability and we were delighted to host the third annual Dulwich International Eco Explorer Camp for Junior and Senior School students this year. Our students care about our world and have shown this commitment through a wide range of service and sustainability projects. I would like to recognise the Year 6 students who supported the development of our Carbon Footprint Policy for Air Travel.

Outdoor Education

The College's outdoor education programme was highly successful this year and will continue to strengthen next year with new opportunities for students. The programme starts with the Year 2 sleepover on campus, while Junior and Senior School students explore the great outdoors from the mountains of Yangshuo to the lakes of Nan Bei Hu. We look forward to offering more sustainability and service options to our Year 10 students through the Duke of Edinburgh programme in September.

Sports

Our students have flourished on the sports field. Over 90% of students have represented the College or their House in sporting events this year. Our students enjoy sport and have competed in a wide range of events, from the friendly rivalry of inter- House competitions to high level inter-school tournaments. The Dulwich Puxi Mustangs have been tremendously successful this year and our team spirit is strong both on and off the pitch. The U11 boys football team has been a top performing team this year and netball continues to be a strength of the College. Our swim squad has grown in numbers and we look forward to providing more competitive opportunities for our swimmers next year. Our CCA programme grows from strength to strength with more than 90% of eligible students engaged in the programme across the academic year. We look forward to welcoming Dulwich students from around the world to the Dulwich Games next year (Primary Sports event) and delivering an excellent sporting competition for all participating Dulwich International students.

Performing Arts

Performing Arts has shone this year at Dulwich College Puxi. From the orchestra to the choir and performance poetry to public speaking, our students have embraced the opportunities provided and revelled in the spotlight. Our Senior School students performed A Christmas Carol, while our Junior School students enjoyed performing Chitty Chitty Bang Bang to multiple audiences due to influx of numbers. We look forward to hosting the Dulwich International MADD Festival (Music Art Drama and Dance Festival) next year and delivering a truly outstanding experience for all participating Dulwich International students.

Parent Representatives and Friends of Dulwich

I would like to recognise and thank our class parent representatives this year. Thank you for your commitment to helping others and supporting our teachers. Also to our leaders of the Friends of Dulwich committee, Emily Xiang, Tim Leonard, Jannie Krarup, Carol Chow and Charlene Ge for your time and dedication. Our Friends of Dulwich organisation, of which every parent is an automatic member has worked hard for us all this year offering Parent Effectiveness Training workshops, and supporting many community events including Mid Autumn Festival, Chinese Food Fair, Book Week breakfasts, Healthy snacks during Healthy Eating Week, Netball events. This year our Friends of Dulwich team raised 42,687RMB. This money was used to fund childrens activities at Founders Day.

I invite any parents who wish to play an active role in the Friends of Dulwich to help organise our workshops, the annual Winter Ball and Founders Day events, please contact me directly at headmaster@dulwich-shanghai.cn

Thank You to our Staff

Finally, I would like to recognise the dedication of our staff for exemplifying the Dulwich philosophy that students come first. As we end our third year, some of our founding staff are finishing their time with us and I want to take this opportunity to extend my gratitude to Ms. Walters, Mr. Webber, Mr McLaughlin, Mr. and Mrs. Sellers, Mr. and Mrs. Eskander for their contributions to the growth and success of our College. On behalf of all of us who remain, we wish you well and toast your future successes.

Happy Holidays

I wish you all a very happy and safe summer holiday and look forward to welcoming you all back to the college in August, along with 120 new students who will be joining our family and beginning their Dulwich journey.

我满怀骄傲与感激之情，在这里和大家回顾并分享德威浦西过去硕果累累的一年。在本学年伊始，我校全体成员重新审视了学校的教育理念与目标，确保每一位教育者的工作内容及立场都能清晰明确、始终如一。我们认为，正是这种强烈的价值观才引导着我们又度过了成功的一年。

我们的教育目标

一直以来，我们都在致力于创造一个充满活力的学习环境，激励我们的校园社区能够：

志存高远 努力不断

仁慈友善 尊重有礼

创造不同

这些目标在每一次学校集会及行为规范制度中都得到了很好的贯彻，它们为我校社区的所有成员提供了一个共同的参照。

有效的学习

德威教育的第一步就是在教室里把事情做好。我们的学生喜欢来到学校，因为他们的老师常常在学习中激励他们。来自伦敦德威公学的副校长Dr. Cameron Pyke、著名教育家Mr. Roy Blatchford以及德威国际教育团队对我们给予了肯定，他们认为我校师生之间积极的关系，以及学生对学习的高度投入，是我校独特的标志。

幼儿园及小学团队在课程设计及营造启发式学习环境方面取得了显著的进展。这在我们许多年轻学生的学习成果中都有体现，他们在语言及计算方面的进步是非常出色的。

初中部的实力越来越强，我们通过了剑桥大学国际考评部及 Edexcel 英国国家职业学历与学术考试机构的认证，明年，我们将首次加入到 IGCSE 考试的准备中去。在伦敦德威公学发展的自主学习项目的基础上，我校将在明年为所有初中部学生推出选修课程。此外，我校也成功被授权开展爱丁堡公爵国际奖项目（Duke of Edinburgh International Award），让我们期待 10 年级学生在 9 月份开始他们的青铜奖之旅。

可持续发展

德威浦西将继续在可持续发展领域保持领导地位，今年，我们又成功举办了第三届德威国际学校中小学部生态营活动。我们的学生非常关心世界，他们通过一系列服务及可持续发展项目来表达对这个世界所做的努力。我要表扬6年级的学生，他们为航空旅行的碳足迹政策的发展提供了支持。

户外教育

在这一年，学校户外教育项目的发展相当成功，明年，我们将继续在这方面加大投入，为每一位学生提供新的机会。在这一年，2 年级学生在学校开展露营活动拉开了户外教育项目的帷幕，之后，小学部及初中部学生又在阳朔及南北湖开始了他们的户外探险之旅。我们非常期待在今年 9 月份的爱丁堡公爵项目中，为我校 10 年级的学生提供更多可持续的发展及户外服务机会。

体育运动

我们的学生在运动场上的表现相当出色。在这一年，全校超过 90% 的学生都代表学校或学院参加了体育赛事。我们的学生热爱运动，从校内的学院友谊赛到高水平的校际比赛，他们参加了各种各样的比赛。德威浦西的 Mustangs 团队今年取得了巨大的成功，我们的团队精神在球场内外都非常强大。U11 男生球队是今年表现最好的球队，而篮球项目仍然是学校的强项。我校游泳队的人数在不断壮增加，我们期待着明年为游泳运动员们提供更多的比赛机会。我校的课后活动 CCA 也在不断发展壮大，超过 90% 的学生都参与到了整个学年的 CCA 课程。明年，德威运动会（小学运动会）将在德威浦西举行，届时世界各地的德威学生将在德威浦西汇聚一堂，我们期待着为所有德威国际学生呈现一场精彩的体育比赛。

表演艺术

这一年，德威浦西的表演艺术也大放异彩。从管弦乐团到合唱团，从诗歌表演到公众演讲，我们的学生拥抱各种机会，在公众的焦点之下闪闪发光。中学部学生表演了圣诞颂歌，小学部学生为各观众演出了《Chitty Chitty Bang Bang》。我们期待着明年在德威浦西举办的德威国际 MADD 艺术节（涵盖音乐、艺术、戏剧及舞蹈），希望能够为所有德威国际的学生带来一场真正难忘的经历。

家长代表及德威之友

我要表扬并感谢我们的班代表，感谢你们为帮助他人及支持老师所作的付出。感谢德威之友委员会的各位家长领导：Emily Xiang, Tim Leonard, Jannie Krarup, Carol Chow 以及 Charlene Ge，感谢你们的付出的时间及奉献。感谢德威之友组织（FOD）的每一位家长志愿者，这一年，他们为学校努力付出，开展了许多家长培训工作坊，也为学校活动（如建校日活动）提供了许多支持。

所有德威浦西的家长都会自动成为德威之友的会员，它们每年都会不辞劳苦的为家长们提供家长效能工作坊，为学校社区活动提供支持，例如中秋节活动，春节美食节，图书周的早餐，健康周的健康小吃，球类比赛等。本年度德威之友成功筹款人民币42,687元。这笔款项将会作为建校日的儿童活动项目之用。

在这里，我邀请任何想要发挥积极作用的德威之友家长们，欢迎你们为学校的工作坊、一年一度的冬季舞会及建校日活动出谋划策，如有任何想法及建议，请直接邮件联系我：headmaster@dulwich-shanghai.cn。

感谢所有教职员工

最后，我要由衷感谢所有教职员工的奉献精神，你们很好的体现了“学生为首”的德威教育理念。今年是我校建校的第三年，许多从建校伊始就加入我们的教师在此刻要结束他们在德威的旅程，在这里，我要借此机会向他们表达我的感激之情，感谢 Ms Walters, Mr Webber, Mr Sellers, Mrs Sellers, Mr Eskander 及 Mrs Eskander，感谢他们为学校的成长及成功所做的努力及付出。我代表所有教职员工团队，祝你们健康快乐，前程似锦。

假期愉快

最后，我要祝大家度过一个快乐、安全的暑假，让我们 8 月份再见，共同期待 120 名新学生加入到德威社区，开启他们在德威的精彩旅程。

David Ingram
Head of College

KEY DATES IN AUGUST

八月份的重要日子

13 August, 1:00pm – Curriculum presentations for all EY and Primary parents, and new Senior School parents starting in the theatre.

14 August, 8:10am – School starts

17 August, 4:00pm – Welcome Back BBQ and Pool Party

26 August – CCAs start

29 August – Settling in evening for Year 6 and parents

8月13日, 1:00pm - 对所有幼儿园和小学部家长，以及中学部的新生开放的课程讲解，地点为剧院

8月14日, 8:10am - 第一天开学

8月17日, 4:00pm - 返校烧烤和戏水活动

8月26日 - CCAs 启动

8月29日 - 6年级学生和家长的适应家长会。

SUMMER LEARNING FOCUS

暑假学习重点

Dear Puxi Parents,

I would like to wish you a wonderful summer break with lots of adventure, fun and excitement. Within your summer holiday please remember that summer reading is critical for students to retain knowledge and skills learned in the previous school year, as well as grow in confidence. 30 minutes a day can keep your child's reading skills alive and summer reading is a wonderful and productive way to spend time.

Parents let's encourages students to read in an effort to strengthen their reading skills. Just like exercising keeps muscles in shape, reading keeps the brain in shape. If we don't exercise, we lose muscle, and if we don't read, we lose literacy skills. So pick up a book or 5 this summer!

Have a lovely holiday,

亲爱的家长们，

我想预祝您度过一个美好的夏日假期，享受冒险，充满娱乐和刺激。但是，我们不要忘记，夏季阅读对于学生保留上一学年学到的知识和技能至关重要，也能增长他们的自信。每天30分钟的阅读时间可以让您孩子的阅读能力保持良好状态，同时也是非常高效而美好的活动。请家长们鼓励学生阅读，以加强他们的阅读技巧。就像通过锻炼来保持肌肉一样，阅读可以保持大脑良好的状态。如果不运动，肌肉会逐渐消失，如果不阅读，读写技能也将逐渐退化。马上就拿起一本甚至五本有趣的书本开始阅读吧！

祝每个人都有一个美好的夏天。

Martin Zarate



TERM 1 CCAs – ACTION REQUIRED

第一学期CCA – 马上行动

This year we have implemented a system called Schools Buddy with our Junior and Senior school pupils to sign up for their CCAs. We are now extending this to all current Reception, Year 1 and Year 2 parents to use School Buddy to sign up for CCAs in August. There will be no paper sign-up forms next academic year.

ACTION REQUIRED:

- You will receive an email in the next few days from Schools Buddy (not a Dulwich email).
- Do check your junk mail in case it goes there.
- Open the email and create your log in. Note - you will not be able to sign up for CCAs yet.

It is important that all Reception, Y1 and Y2 parents sign up before August because once the CCAs go live at the beginning of Term 1, you will need to sign up for CCAs via Schools Buddy

If you have any problems creating your schools buddy account then please do let me know.

今年，我们采用了一个名为“Schools Buddy”的系统，让我们的中小學生注册他们的联课活动（CCA）。我们现在将此系统扩展到幼儿园中班，一和二年的家长使用，以作为8月份CCA注册之用。下学年开始将不会提供纸质报名表。

所需操作：

在未来几天你将会收到由Schools Buddy发出的邮件（注意不是由德威发出的）

请检查你的垃圾邮件，以防它被寄到去那里

打开电子邮件并创建登录，注意-在此阶段您还不能注册CCA。

重要的是，所有的中班，一和二年的父母都需要在8月前完成登入注册，因为一旦CCA在第一学期开始时上线，你就需要通过School buddy为孩子报名参加CCA。

如果您在登入注册时遇到任何问题，请随时与我联系。

Best wishes,

Mr Leaver

LIFESAVING TRAINING QUALIFICATIONS

救生训练资格培训

We will be running a lifesaving training qualification for students on Saturday 17th and Sunday 18th August. The training will be led by the Swimming Teachers Association from the UK. We are opening the course to senior school students from Year 7 and above. If you would like your child to attend then please scan the QR code attached and complete the details by Thursday 1st August. There are 16 places available on the course.



There will be a fee for the course that we will confirm once we have provisional numbers.

亲爱的家长，

我们将于8月17日星期六和18日星期日为學生举办救生训练资格培训，并将由英国游泳教师协会领导。

这门课程是为七年级及以上的中學生开设，如果您希望您的孩子参加，请扫描二维码，并在8月1日星期四之前完成填写申请。

课程共有16个名额。



DULWICH COLLEGE | SHANGHAI PUXI |

上海德威外籍人員子女學校（浦西）

